

Oba

Chapter 1

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
שְׁמוּעָה Un-messaggio [H8052](#) לְאֶדוֹם riguardo-a-Edom [H0123](#) יְהוָה YHWH [H3069](#) אֲדֹנִי il-Signore [H0136](#) אָמַר ha-detto [H0559](#) כֹּה־ Così [H3541](#) עֲבַדְיָה di-Obadia [H5662](#) חֲזוֹן Visione [H2377](#)
קוֹמוּ Alzatevi [H7971](#) שְׁלַח è-stato-mandato tra-le-nazioni [H7971](#) בְּנֵי־נָצִיר e-un-messaggero [H7971](#) יְהוָה YHWH [H3068](#) מֵאֵת da [H0854](#) שָׁמְעָנוּ abbiamo-udito [H8085](#)

לְמַלְחָמָה: עָלֶיהָ וְנִקְוָמָה
per-la-battaglia contro-di-lei e-alziamoci
[H4421](#)

Visione di Abdia. Così parla il Signore, l'Eterno, riguardo a Edom: Noi abbiām ricevuto un messaggio dall'Eterno, e un ambasciatore è stato mandato alle nazioni: "Levatevi! Leviamoci contro Edom a combattere!"

2
הִנֵּה Ecco [H2009](#) קָטָן piccolo [H5414](#) נְתַתִּיךָ ti-ho-reso [H5414](#) בְּנֵי־נָצִיר tra-le-nazioni [H0959](#) אַתָּה tu [H3966](#) מְאֹד: molto [H3966](#)

Ecco, io ti rendo piccolo tra le nazioni, tu sei profondamente sprezzato.

3
זָדוֹן Superbia [H2087](#) לְבָבְךָ del-tuo-cuore [H5377](#) הִשְׁיֵאָךְ ti-ha-ingannato [H7931](#) שְׁכֵנִי che-abiti [H2288](#) בְּחַגְנוֹי־ nelle-fenditure [H5553](#) סֵלַע della-roccia [H4791](#) מְרוֹם altezza [H4791](#)
שְׁבָתוֹ della-sua-dimora [H7675](#) אָמַר che-dice [H0559](#) בְּלִבּוֹ nel-suo-cuore [H4310](#) מִי Chi [H3381](#) יוֹרְדֵנִי mi-farà-scendere [H0776](#) אֶרֶץ: a-terra [H0776](#)

L'orgoglio del tuo cuore t'ha ingannato, o tu che abiti fra le spaccature delle rocce, che son l'alta tua dimora, tu che dici in cuor tuo: "Chi mi trarrà giù a terra?"

4
אִם־ Se [H1361](#) תִּגְבֶּהָ ti-innalzassi [H5404](#) כְּנֶשֶׁר come-l'-aquila [H0996](#) וְאִם־ e-se [H3556](#) כּוֹכְבִּים le-stelle [H7064](#) שִׁים ponessi [H8033](#) קִנְיָד il-tuo-nido [H8033](#) מִשָּׁם da-lì [H7064](#)
אוֹרִי־ךָ ti-farò-scendere [H3381](#) נְאֻם־ oracolo [H5002](#) יְהוָה: di-YHWH [H3068](#)

Quand'anche tu facessi il tuo nido in alto come l'aquila, quand'anche tu lo ponessi fra le stelle, io ti trarrò giù di là, dice l'Eterno.

5
אִם־ Se [H1590](#) וְנָגְבִים ladri [H0935](#) בָּאוּ־ venissero [H7703](#) אִם־ se [H3915](#) לַיְלָה di-notte [H1820](#) אֵיךְ come [H3808](#) נִדְמִיתָה saresti-distrutto [H1820](#) הָלֹא forse-non [H3808](#)
יִנְגְּבוּ ruberebbero [H1589](#) רַיִם־ quanto-basta-loro [H1767](#) אִם־ Se [H1219](#) בְּצָרִים vendemmiatori [H0935](#) בָּאוּ venissero [H3808](#) הָלֹא forse-non [H3808](#) יִשְׁאַירוּ lascerebbero [H7604](#)

עַלְלוֹת: racimoli
[H5955](#)

Se dei ladri e de' briganti venissero a te di notte, come saresti ruinato! Non ruberebbero essi quanto bastasse loro? Se venissero da te de' vendemmiatori, non lascerebbero qualcosa da racimolare?

מִצְפָּנָיו:	נִבְעוּ	עֵשָׂו	נִחְפָּשׁוּ	אֵיךְ	6
i-suoi-tesori-nascosti	sono-stati-scoperti	Esaù	è-stato-perquisito	Come	
H4710	H1158	H6215	H2664		

Oh com'è stato frugato Esaù! Come sono stati cercati i suoi tesori nascosti!

הִשְׁיִאוּךָ	בְּרִיתְךָ	אֲנָשִׁי	כָּל	שְׁלַחְךָ	הַגְבִּיל	עַד-	7
ti-hanno-ingannato	della-tua-alleanza	gli-uomini	tutti	ti-hanno-scacciato	confine	Fino-al	
H5377	H1285	H0376	H3605	H7971	H1366	H5704	
מְזוֹר	יִשְׁימוּ	לַחֲמֶךָ	שְׁלָמְךָ	אֲנָשִׁי	לְךָ	יִכְלּוּ	
una-trappola	porranno	il-tuo-pane	della-tua-pace	gli-uomini	contro-di-te	hanno-prevalso	
H4204		H3899	H7965	H0376		H3201	

בּוֹ:	תְּבוּנָה	אֵין	תַּחְתִּיךָ
in-lui	intelligenza	non-c'-è	sotto-di-te
	H8394	H0369	H8478

Tutti i tuoi alleati t'han menato alla frontiera; quelli ch'erano in pace con te t'hanno ingannato, hanno prevalso contro di te; quelli che mangiano il tuo pane tendono un'insidia sotto i tuoi piedi, e tu non hai discernimento!

מֵאֲדוֹם	חֲכָמִים	וְהֶאֱבַדְתִּי	יְהוָה	נְאֻם-	הַהוּא	בַּיּוֹם	הֲלֹא	8
da-Edom	i-saggi	distruggerò	di-YHWH	oracolo	quel	in-quel-giorno	Forse-non	
H0123	H2450	H0006	H3068	H5002	H1931	H3117	H3808	
				עֵשָׂו:	מִהָרִ	וּתְבוּנָה		
				di-Esaù	dal-monte	e-l'-intelligenza		
				H6215	H2022	H8394		

In quel giorno, dice l'Eterno, io farò sparire da Edom i savi e dal monte d'Esaù il discernimento.

מִהָרִ	אִישׁ	יָכַרְתָּ	לְמַעַן	תִּימָן	גְּבוּרֶיךָ	וְחַתָּו	9
dal-monte	ogni-uomo	sia-sterminato	affinché	o-Teman	i-tuoi-guerrieri	E-saranno-atterriti	
H2022	H0376	H3772	H4616	H8487	H1368	H2865	
						מִקְטָל:	
						per-strage	עֵשָׂו
						H6993	di-Esaù
							H6215

E i tuoi prodi, o Teman, saranno costernati, affinché l'ultimo uomo sia sterminato dal monte di Esaù, nel massacro.

וְנִכְרַתְּ	בוֹשָׁה	תִּכְסֶּיךָ	יַעֲקֹב	אֶחָיְךָ	מִחַמָּס	10
e-sarai-sterminato	vergogna	ti-coprirà	Giacobbe	contro-tuo-fratello	A-causa-della-violenza	
H3772	H0955	H3680	H3290	H0251	H2555	
						לְעוֹלָם:
						per-sempre
						H5769

A cagione della violenza fatta al tuo fratello Giacobbe, tu sarai coperto d'onta e sarai sterminato per sempre.

חֵילוֹ זָרִים שְׂבוֹת בַּיּוֹם מִנֶּנֶד עָמַדְךָ בַּיּוֹם 11
la-sua-ricchezza stranieri del-portare-via nel-giorno da-parte del-tuo-stare Nel-giorno
[H2428](#) [H7617](#) [H3117](#) [H5048](#) [H5975](#) [H3117](#)

גוֹרָל יָדוּ יְרוּשָׁלַם וְעַל- (שַׁעְרֵיו) שַׁעְרוֹן] בָּאוּ וְנִכְרִים 12
sorte gettarono Gerusalemme e-su le-sue-porte le-sue-porte entrarono e-forestieri
[H1486](#) [H3032](#) [H3389](#) [H8179](#) [H8179](#) [H0935](#) [H5237](#)

גַּם- אַתָּה כָּאֶחָד מֵהֶם:
di-loro come-uno tu anche
[H1992](#) [H0259](#) [H1571](#)

Il giorno che tu gli stavi a fronte, il giorno che degli stranieri menavano in cattività il suo esercito, e degli estranei entravano per le sue porte e gettavano le sorti su Gerusalemme, anche tu eri come uno di loro.

תִּשְׂמַח וְאֵל- נִכְרוֹ בַּיּוֹם אֶחָיֶךָ בַּיּוֹם- תִּרְא וְאֵל- 12
rallegrarti e-non della-sua-sventura nel-giorno di-tuo-fratello nel-giorno guardare E-non
[H8055](#) [H0408](#) [H5235](#) [H3117](#) [H0251](#) [H3117](#) [H7200](#) [H0408](#)

בַּיּוֹם פִּיךָ תִּגְדֹּל וְאֵל- אֲבָדָם בַּיּוֹם יְהוּדָה לְבָנֶי- 13
nel-giorno con-la-tua-bocca vantarti e-non della-loro-rovina nel-giorno di-Giuda per-i-figli
[H3117](#) [H6310](#) [H1431](#) [H0408](#) [H0006](#) [H3117](#) [H3063](#)

צָרָה:
dell'-angoscia

Ah! non ti pascer lo sguardo del giorno del tuo fratello, del giorno della sua sventura. Non gioire de' figliuoli di Giuda il giorno della loro ruina; e non parlare con tanta arroganza nel giorno della distretta.

תִּרְא אֵל- אִיָּהֶם בַּיּוֹם עַמִּי בְּשַׁעַר- תִּבּוֹא אֵל- 13
guardare non della-loro-calamità nel-giorno del-mio-popolo nella-porta entrare Non
[H7200](#) [H0408](#) [H0343](#) [H3117](#) [H8179](#) [H0935](#) [H0408](#)

תִּשְׁלַחְנָה וְאֵל- אִידוֹ בַּיּוֹם בְּרַעְתּוֹ אַתָּה גַּם- 14
stendere e-non della-sua-calamità nel-giorno la-sua-sventura tu anche
[H7971](#) [H0408](#) [H0343](#) [H3117](#) [H1571](#)

אִידוֹ:
della-sua-calamità [H0343](#)
בַּיּוֹם בְּחֵילוֹ
nel-giorno sulla-sua-ricchezza
[H3117](#) [H2428](#)

Non entrare per la porta del mio popolo il giorno della sua calamità; non pascerci lo sguardo, anche tu, della sua afflizione il giorno della sua calamità; e non metter le mani sulle sue sostanze il giorno della sua calamità.

תִּסְגֵּר וְאֵל- פְּלִיטָיו אֶת- לְהַכְרִית הַפֶּרֶק עַל- תַּעֲמֹד וְאֵל- 14
consegnare e-non suoi-fuggitivi i per-sterminare bivio al stare E-non
[H5462](#) [H0408](#) [H0853](#) [H3772](#) [H6563](#) [H5975](#) [H0408](#)

שְׂרִידָיו בַּיּוֹם צָרָה:
i-suoi-superstiti nel-giorno dell'-angoscia
[H8300](#) [H3117](#)

Non ti fermare sui bivi per sterminare i suoi fuggiaschi; e non dare in man del nemico i suoi superstiti, nel giorno della distretta!

15 כִּי־ קָרוֹב יוֹם־ יְהוָה עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה
Poiché vicino è-il-giorno di-YHWH su tutte le-nazioni come hai-fatto sarà-fatto
H7138 H3117 H3068 H3605
לְךָ נִמְלֶךְ וְיָשׁוּב בְּרֹאשָׁהּ
a-te la-tua-ricompensa tornerà sulla-tua-testa
H1576 H7725

Poiché il giorno dell'Eterno è vicino per tutte le nazioni; come hai fatto, così ti sarà fatto; le tue azioni ti ricadranno sul capo.

16 כִּי־ כַּאֲשֶׁר שְׁתִּיתֶם עַל־ הַר יִשָּׁתוּ בְּכָל־ הַגּוֹיִם
Poiché come avete-bevuto sul monte berranno tutte le-nazioni
H8354 H2022 H3605 H8354
תָּמִיד וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלוֹא הָיוּ
continuamente e-berranno e-inghiottiranno e-saranno come-non fossero-mai-stati
H8548 H8354 H1961 H3808 H1961

Poiché come voi avete bevuto sul mio monte santo, così berranno tutte le nazioni, del continuo; berranno, inghiottiranno, e saranno come se non fossero mai state.

17 וּבְהָרַיִן צִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה וְהָיָה קִדְשׁ וְיִרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב
E-sul-monte Sion ci-sarà liberazione e-sarà santità e-possederà la-casa di-Giacobbe
H2022 H6726 H1961 H6413 H1961 H6944 H3423 H3290
אֵת מוֹרְשֵׁיהֶם
i loro-possedimenti
H8053 H4180

Ma sul monte di Sion vi saranno degli scampati, ed esso sarà santo; e la casa di Giacobbe riavrà le sue possessioni.

18 וְהָיָה בֵּית יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לֶהֱבֶה וּבֵית עֵשָׂו לֶקֶשׁ
E-sarà la-casa di-Giacobbe fuoco e-la-casa di-Giuseppe fiamma e-la-casa di-Esaù stoppia
H1961 H3290 H0784 H3130 H3852 H6215 H7179 H1814
וְדָלְקוּ בָהֶם וְיָלֶקְוּ וְלֹא־ יִהְיֶה שְׂרִיד לְבֵית עֵשָׂו
e-arderanno tra-di-loro e-li-divoreranno e-non ci-sarà superstite per-la-casa di-Esaù
H0398 H3808 H1961 H8300 H6215 H3068 H1696 H0853
כִּי יְהוָה דִּבֶּר
poiché YHWH ha-parlato

La casa di Giacobbe sarà un fuoco, e la casa di Giuseppe una fiamma; e la casa d'Esaù come stoppia, ch'essi incendieranno e divoreranno: e nulla più rimarrà della casa d'Esaù, perché l'Eterno ha parlato.

19 וְיִרְשׁוּ הַנֶּגֶב אֶת־ הַר עֵשָׂו וְהַשְׂפֵּלָה אֶת־ פְּלִשְׁתִּים
E-possederanno il-Neghev il monte di-Esaù e-la-pianura i Filistei
H3423 H5045 H0853 H2022 H6215 H8219 H0853 H6430
וְיִרְשׁוּ אֶת־ שְׂדֵה אֶפְרַיִם וְאֶת־ שְׂדֵה שָׁמְרוֹן וּבְנֵימִן אֶת־
e-possederanno il campo di-Efraim e-il campo di-Samaria e-Beniamino il
H3423 H0853 H0669 H0853 H8111 H1144 H0853
הַגִּלְעָד
Galaad
H1568

Quelli del mezzogiorno possederanno il monte d'Esaù; quelli della pianura il paese de' Filistei; possederanno i campi d'Efraim e i campi di Samaria; e Beniamino possederà Galaad.

וְנָגְלָתָּ	הַחֵל-	הַזֶּה	לְבָנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר-	כְּנַעֲנִים	עַד-
E-l'-esilio	di-quest'-armata	questo	dei-figli	d'-Israele	che-sono	tra-i-Cananei	fino-a
H1546	H2426	H2088		H3478			H5704
צָרְפֶּת	וְנָגְלָתָּ	יְרוּשָׁלַם	אֲשֶׁר	בְּסַפְרָד	יִרְשׁוּ	אֵת	עָרֵי
Sarepta	e-l'-esilio	di-Gerusalemme	che	in-Sefarad	possederanno	le	città
H6886	H1546	H3389		H5614	H3423	H0853	H5045

I deportati di questo esercito dei figliuoli d'Israele che sono fra i Cananei fino a Sarepta, e i deportati di Gerusalemme che sono a Sefarad, possederanno le città del mezzogiorno.

וְעָלוּ	מוֹשְׁעִים	בְּהַר	צִיּוֹן	לְשַׁפֵּט	אֶת-	הַר	עֵשָׂו	וְהָיְתָה
E-saliranno	liberatori	sul-monte	Sion	per-giudicare	il	monte	di-Esaù	e-sarà
H5927	H3467	H2022	H6726	H8199	H0853	H2022	H6215	H1961
לַיהוָה	הַמְּלִיכָה:							
di-YHWH	il-regno							
H3068	H4410							

E dei liberatori saliranno sul monte Sion per giudicare il monte d'Esaù; e il regno sarà dell'Eterno.